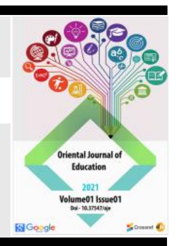
DOI: https://doi.org/10.37547/supsci-oje-05-03-25 Pages: 179-185

Oriental Journal of Education



ORIENTAL JOURNAL OF EDUCATION

journal homepage:
https://www.supportscience.uz/index.php/oje



# LANGUAGE STUDY AT THE COMMUNICATIVE LEVEL
## (based on the study of the Korean language in Uzbekistan)

***Natalya Kim***
*Doctor of Philological Sciences, Professor*
*Tashkent State University of Oriental Studies*
*Higher School of Korean Studies*
*Tashkent, Uzbekistan*
*E-mail: kimnd@mail.ru*

***Maryam Zaydullina***
*2nd-year Master's Student (Linguistics)*
*Tashkent State University of Oriental Studies*
*Higher School of Korean Studies*
*Tashkent, Uzbekistan*
*E-mail: marimzaydullina1997@gmail.com*

## ABOUT ARTICLE

**Key words:** sentence, sentence structure, emotional coloring, syntax, semantics, predicate, subject, secondary members offer, communicative.

**Received:** 26.04.25
**Accepted:** 28.04.25
**Published:** 01.05.25

**Abstract:** The sentence is a unit of communication, and it finds in its semantics and structure of a number of specific features, such as intonation and predication. The language model of a sentence, which is realized in a specific speech situation, is subject to various changes, transformations and complications. These changes depend on additional language function of a sentence.

# KOMMUNIKATIV DARAJADA TILNI O'RGANISH
## (O'zbekistonda koreys tilini o'rganish asosida)

***Natalya Kim***
*Filologiya fanlari doktori, professor*
*Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti*
*Koreyashunoslik oliy maktabi*
*Toshkent, O'zbekiston*
*E-mail: kimnd@mail.ru*

***Maryam Zaydullina***
*2-bosqich magistrant (lingvistika yo'nalishi)*
*Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti*
*Koreyashunoslik oliy maktabi*
*Toshkent, O'zbekiston*
*E-mail: marimzaydullina1997@gmail.com*

MAQOLA HAQIDA

**Kalit so'zlar:** gap, gap tuzilishi, emotsional rang berish, sintaksis, semantika, predikat, mavzu, ikkilamchi a'zolar gap, kommunikativ.

**Annotatsiya.** Gap aloqa birligi bo'lib, u o'zining semantikasi va tuzilishida intonatsiya va predikatsiya kabi bir qator o'ziga xos xususiyatlarni topadi. Muayyan nutqiy vaziyatda amalga oshiriladigan gapning til modeli turli o'zgarishlar, o'zgarishlar va murakkabliklarga duchor bo'ladi. Bu o'zgarishlar gapning qo'shimcha til funktsiyasiga bog'liq.

# ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА НА КОММУНИКАТИВНОМ УРОВНЕ
## (на материале изучения корейского языка в Узбекистане)

***Наталья Ким***
*Доктор филологических наук, профессор*
*Ташкентский государственный университет востоковедения*
*Высшая школа корееведения*
*Ташкент, Узбекистан*
*E-mail: kimnd@mail.ru*

***Марьям Зайдуллина***
*Магистрант 2 курса (лингвистика)*
*Ташкентский государственный университет востоковедения*
*Высшая школа корееведения*
*Ташкент, Узбекистан*
*E-mail: marimzaydullina1997@gmail.com*

О СТАТЬЕ

**Ключевые слова:** предложение, структура предложения, эмоциональная окраска, синтаксис, семантика, сказуемое, подлежащее, второстепенные члены предложения, коммуникативное.

**Аннотация.** Предложение является единицей общения и обнаруживает в своей семантике и структуре ряд специфических особенностей, таких как интонация и предикация. Языковая модель предложения, реализующаяся в конкретной речевой ситуации, подвержена различным изменениям, трансформациям и усложнениям. Эти изменения зависят от дополнительной языковой функции предложения.

### 1. Введение

В настоящее время изучение современного корейского языка в разных странах, в частности, в Узбекистане приобретает все большее распространение, что требует новых подходов. Растущий интерес связан не только с экономическим развитием и сотрудничеством двух стран, но и компактным проживанием корейской диаспоры в различных регионах Узбекистана. Изучение ведется на разных уровнях: с начальных классов общеобразовательной школы на факультативных занятиях до высших учебных заведений как направление бакалавриата и магистратуры. К примеру, как основная учебная дисциплина, корейский язык преподается в Ташкентском государственном университете востоковедения, Самаркандском

государственном институте иностранных языков, Ташкентском государственном педагогическом университете им.Низами, Узбекском государственном университете мировых языков, Университете мировой экономики и дипломатии и др. В республике довольно успешно работают филиалы корейских вузов, учебные центры, где обучают не только корейскому языку, но и знакомят с историей, традициями и обычаями Кореи. Здесь следует отметить важную роль Центра образования Республики Корея в Узбекистане при посольстве Республики Корея в Республике Узбекистан. С 1991 года Центр не только осуществляет преподавание корейского языка, но и проводит курсы народного творчества, курсы повышения квалификации учителей корейского языка, проводятся массовые культурные мероприятия (김장, 어린이날) и др. Ежегодно проводятся кинофестивали, конкурсы корейской популярной музыки и песни (*К-поп*), мероприятия к национальным праздникам 설날, 추석, тем самым сохраняя традиции и обычаи в быту корейской диаспоры и более того, приобщая к корейской культуре разные национальности Узбекистана.

**2. Языковые особенности диалекта корейской диаспоры** (사투리)

Несмотря на активную работу по сохранению культурных ценностей корейцев, в том числе и языка, наблюдается стремительное исчезновение диалекта корейской диаспоры (사투리), которым корейцы пользовались до и после переселения (1937 г.) из дальневосточных регионов России в Узбекистан, Казахстан и в другие страны Центральной Азии. В настоящее время только старшее поколение корейцев (с 1970 года рождения и ранее) владеют этим уникальным диалектом, а молодое поколение, имея возможность изучать нормативный корейский язык, уже не всегда понимает и вовсе не использует диалект на котором говорит старшее поколение [8].

Между нормативным корейским языком и диалектом существует структурное сходство предложений, однако в плане грамматического образования и лексического состава – это во многом разные предложения. Сравним предложения на русском, нормативном корейском языке и в диалекте корейцев, проживающих в фермерском хозяйстве им.А.Яссавий (бывшее название колхоз им.Свердлова) Ташкентской области:

Она идет в магазин. 그녀는 가게로 간다. [얀 마가지느 가우]

Она врач. 그녀는 의사이다. [얀 의사우]

Он заболел. 그는 몸이 안 좋아요. [얀 아파하우]

Наша бабушка спит. 우리 할머니께서 주무신다.[우리 아매 자우]

Сегодня идет дождь. 오늘 비가 온다. [오늘이 비 오우]

Он работает на фирме. 그는 회사에 다닌다. [얀 피르마에서 일하우]

Она живет в Сеуле. 그녀는 서울에서 산다. [얀 세우레서 사우]

Приходите к нам в гости. Мы живем здесь.

Выборка предложений для анализа показывает, что в лексический состав диалекта активно проникают заимствования из русского языка, к примеру, 마가지느 – 'магазин', 피르마에서 - 'на фирме'. Следует особо отметить, что с момента переселения корейцев в Узбекистан и до настоящего времени лексика диалекта пополняется заимствованиями не только с русского, но и с узбекского языка, что указывает на его уникальность.

На уровне фонетических особенностей так же отмечается некое сходство с русским произношением, к примеру 세우레서 (в Сеуле). Особо выделяется структура предложения, которая практически схожа со структурой в нормативном корейском языке (주어 – 목적어 - 서술어). Интересен факт, что носители языка, проживающие некоторое время в Узбекистане и изучающие русский язык, начинают быстрее понимать диалект местных корейцев, что приводит к активному общению носителей языка и местного населения.

**3. К вопросу предложения как средства коммуникации**

Расширение и углубление международных отношений Республики Узбекистан и Республики Корея на современном этапе обусловливает не только рост потребности в высококвалифицированных специалистах в различных отраслях экономики, образования, но и целенаправленность научных исследований в различных областях, в том числе и в кореистике. Научно-теоретическое исследование корейского языка в различных направлениях неизбежно вызывает различные подходы и трактовки, к примеру, при изучении грамматического строя корейского языка. Отдельные проблемы, безусловно, исследованы достаточно глубоко, однако в ряде случаев некоторые вопросы разработаны еще недостаточно; так для агглютинативных языков многие традиционные синтаксические понятия, сформированные на базе флективных языков, требуют определенных переосмыслений и уточнений, и более того, становятся неприменимы.

В современной науке о языке синтаксический аспект в теории речевой коммуникации можно считать наименее ясным, несмотря на широкое распространение изучения корейского языка с практической, коммуникативной стороны. Как известно, коммуникация означает «делаю общим, связываю, общаюсь», поэтому наиболее близким к нему по значению является слово «общение». С этим значением связано и научное определение понятия коммуникации как специфической формы взаимодействия людей в процессе их познавательно-трудовой деятельности. Специфичность взаимодействия людей в процессе их жизнедеятельности состоит в использовании языка, который, являясь важнейшим средством человеческого общения, выступает также как орудие познания, как инструмент

мышления. Благодаря этому коммуникация между людьми является важнейшим механизмом участия человека как личности, средством влияния общества на личность.

Как известно, главной целью речевой коммуникации является обмен информацией различного рода, при котором непосредственно участвуют предложения и его компоненты. В современном корейском языке при выявлении особенностей грамматической и функционально-семантической природы главных компонентов предложения особенно важно определение состава синтаксической единицы, обладающей информативной достаточностью. Учитывая это, первоначально следует определить состав предложения с позиций информативно минимальной единицы, при которой происходит взаимодействие компонентов предложения на грамматическом и семантическом уровнях, и выявить синтаксические отношения (связь) внутри этого состава, т.е. связь членов предложения, в частности, подлежащего и сказуемого. Более того, во всех современных синтаксических концепциях предложение понимается как центральный объект синтаксиса и построение предложения является одним из самых важных моментов, так как закономерности построения предложения, учение о предложении положены в основу синтаксиса языка. Это связано с тем, что каждое предложение представляет собой грамматическое выражение внутреннего единства всех его членов, способов их выражения, порядка их расположения, интонации и др. Однако, актуальным является поиск тех критерий грамматического описания предложения в коммуникации и определения элементарного простого предложения (ЭПП), информативной полноты предложения (ИПП), которые могли бы представить полную характеристику предложения в качестве коммуникативно достаточной единицы.

Коммуникативная сторона предложения является важным объектом исследования, так как наша гипотеза строится на предположении, что простое предложение информативно достаточное в корейском языке существенно отличается от предложения в обычном его понимании. Как нам видится, предложение в коммуникации должно рассматриваться, во-первых, с точки зрения коммуникативной «достаточности» и, во-вторых, так называемой «минимальной информативной достаточности». К примеру, в диалоге

남자: 어제 무리해서 그런지 감기 기운도 있고 좀 으슬으슬 춥네.

여자: 이거 좀 마셔 볼래? 말린 귤껍질을 넣고 끓인 건데 몸도 따뜻해지고 혈액 순환에도 도움이 된대.

남자: 고마워. 으슬으슬할 때는 따뜻한 차만큼 좋은 게 없지[9].

Сокращения и отсутствие некоторых компонентов предложения в данном диалоге для неносителей языка не вносят ясности в передаваемой информации. Для ясности и полноты информации следовало бы иметь следующий образец:

남자: 어제 무리해서 그런지 나는 감기 기운도 있고 좀 으슬으슬 춥네.

여자: 너는 이거 (이 것을) 좀 마셔 볼래? 이 것은 말린 귤껍질을 넣고 끓인 건데 우리 몸도 따뜻해지고 혈액 순환에도 도움이 된대.

남자: 고마워. 으슬으슬할 때는 따뜻한 차만큼 좋은 게 없지.

Участие компонентов предложения и аффиксация вносит полноту информации в процессе в коммуникации, достаточную для собеседника. Следовательно нередко минимально информативная единица не означает выпадение или отсутствие каких-либо членов предложения, напротив, «информативность» предложения достигается при помощи необходимых компонентов для неносителя языка, что недопустимо для носителя языка. Здесь следует отметить, что в таких случаях существует и необходимость исследовать предложения по цели высказывания, по содержанию эмоциональности, что создает обоснованную актуальность изучения предложений. Кроме того, изучение предложения в терминах семантических составляющих, введение понятия семантико-синтаксических типов предложения (логико-синтаксических, по Н.Д. Арутюновой) с учетом их грамматических и структурных особенностей, безусловно, занимает важное место в исследовании предложения как коммуникативной единицы [7]. Это позволяет по-новому взглянуть на те конструкции, которые используют одну и ту же форму для выражения различной семантики. Нуждаются также в более четком обосновании термин «смысловое синтаксическое конструирование» (ССК)в корейском языке, сущность предложения, основные его типы в когнитивном аспекте, критерии выделения именных членов предложения, особенности синтаксических структур, которые вызывают неоднозначные выводы.

**4. Заключение**

Развитию и укреплению международных связей Узбекистана с мировым сообществом в огромной степени способствует знание иностранных языков. В неменьшей степени это касается и корейского языка, изучение которого имеет фундаментальное значение не только для углубления международных связей, но и развития межкультурных отношений Республики Узбекистан и Республики Корея. Учитывая, что на территории Узбекистана функционируют большое количество корейских фирм и заводов (автомобильный, текстильной промышленности и др.), существует потребность в специалистах широкого профиля, в том числе и в переводчиках. Однако это не единственная причина. Как отмечалось выше, в Узбекистане сравнительно с другими государствами Центральной Азии проживает большое количество представителей корейской диаспоры, для которых возможность изучать корейский (родной) язык стала обыденной реальностью.

В заключении отметим значимость сотрудничества с учебными заведениями с ведущими высшими учебными заведениями. Для организации успешной работы в корeистике

необходимо широкое сотрудничество, в частности, с учеными Кореи, СНГ и других стран как ближнего, так и дальнего зарубежья. На сегодняшний день ВУЗы Узбекистана сотрудничают с высшими учебными заведениями Республики Корея, стран СНГ. Сотрудничество охватывает все области корееведения: язык, историю, литературу, философию Кореи и др. Перспективы такого плодотворного сотрудничества станут важным положительным фактором в педагогической, научно-исследовательской деятельности узбекистанских корееведов.

**Список использованной литературы:**

1. 서 정 수. 국어 문법. 서울, 한양대학교 출판원, 1996. – 1568 с.
2. 정 현채. 앞을 열고픈 젊은이에게. 서울: 한승. 2000. – 290 с.
3. 황 순 원. 소나기. 번양사, 서울, 1994. – 700 с.
4. 꼰쩌비치 레프 편. 러시아에서의 현대 한국어연구. 서울, 도서출판사람, 2000. – 458 с.
5. Баскаков Н.А. Историко-типологическая характеристика структуры тюркских языков. Словосочетание и предложение. – М.: Наука, 1975. – 288 с.
6. Ким Н.Д. Подлежащее и сказуемое в корейском языке. –Ташкент: Библиотека им. Навои, 2015. – 120 с.
7. Князева Н.В. Семантико-синтаксические типы предложений с предикативным ядром N1-N1. Автореф. дисс…на соискание степени канд.фил.н. – Владивосток, 2006.
8. Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: Проблемы и перспективы. –Алматы: КазУМОиМЯ, 2005. – 304 с.
9. 한국어 능력 시험. 고급. 제 33회.